

LA EXPRESIÓN DE LA CONCESIVIDAD: ALGUNAS ESTRUCTURAS DIALOGALES¹

Manuel Iglesias Bango
Universidad de León
Grupo SinCom

1. Planteamiento

(1)

A	B
No sé <i>si</i> va a llegar tarde	- Tómate un café
Te contestaré <i>si</i> me prestas atención	- <i>Si</i> me voy enseguida
¿ <i>Cómo</i> vas a solucionar el problema?	- He pasado ocho años estudiando la Biblia - ¿ <i>Cómo (que)</i> ochos años, tía?
Me dijo <i>que</i> ya está apagado	- Apaga la luz - Ya está apagada - (Transcurrido un rato) Apaga la luz - <i>Que</i> ya está apagada
Lo cierto <i>es que</i> lo dijo él	- Quería usted algo - <i>Es que</i> soy Carmencita

(2)

- ¡Como si fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
- ¡Trabajar! ¡Como si yo no tuviese otra cosa que hacer! (Steel 1985)
- ¡Como si yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa! (Montolío 1999b)
- Por mí, como si no me habla
- ¡Como si no tienes hambre!
- Como si se muere

(3)

- Armando no hace más que quejarse de todos los problemas que tiene
- ¡Como si fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
- Tendrás que trabajar
- ¡Trabajar! ¡Como si yo no tuviese otra cosa que hacer!
- ¿Sabes dónde está la corbata que me regaló tu madre?
- ¡Como si yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa!
- Me ha dicho Juan que no le gustó lo que le dijiste ayer

¹ Este trabajo se inscribe en el marco de los proyectos de investigación *Sintaxis conversacional* (BFF2002-03185) y *Hacia una sintaxis comunicativa del español* (HUM 2006-13308/FILO), ambos subvencionados por el Ministerio de Ciencia y Tecnología para los periodos 2002-2005 y 2006-2009 respectivamente, y origen del grupo de investigación *Sin(taxis)Com(unicativa)*. A todo el grupo de investigación y, especialmente a Salvador Gutiérrez Ordóñez, director de los proyectos y coordinador del grupo, y a Carmen Lanero quiero agradecerles las múltiples indicaciones que han mejorado notablemente el trabajo original.

- Como si no me habla
- e. – No me gusta lo que hay de cena
 - ¡Como si no tienes hambre!
- f. – ¿Cuánto hace que no ves a Armando?
 - Varios años
 - No te gustaría volver a verlo
 - Como si se muere

- (4)
- a. Lo trató como si fuera un niño de 9 años
 - b. Será como si le quitásemos un caramelo a un niño

2. Dos combinaciones con *como si* en español

- (5)
- a. Lo trató como [lo trataría] si fuera un niño de 9 años
 - b. Será como [sería] si le quitásemos un caramelo a un niño

- (6)
- (...) no se trata de una construcción condicional en absoluto, sino de una construcción con valor irreal que coincide en ese rasgo con la condicional, y que en ciertos casos podría hacerse equivaler referencialmente, aunque no constructivamente, a una condicional introducida por un *como* relativo (Jiménez Juliá 2003: 136).

- (7)
- a. Lo trató como, probablemente, lo trataría si fuera un niño de 9 años
 - b. Será como, en efecto, sería si le quitásemos un caramelo a un niño

- (8)
- a. como = «‘modo’ + preposición + artículo + que relativo»
 - b. Ocurrió como te lo han contado
 - Ocurrió así
 - Ocurrió así como te lo han contado
 - Ocurrió en la forma en la que te lo han contado
 - Ocurrió tal como te lo han contado
 - Ocurrió tal y como te lo han contado
 - Ocurrió igual que te lo han contado
 - Ocurrió cual/tal cual te lo han contado
 - Ocurrió como [creo que] te lo han contado

(9)

Esta construcción [*como si*] resulta muy rica en cuanto a las múltiples nociones que en ella aparecen superpuestas: a la condición, en este caso, siempre hipotética, que plantea *si*, se suma como valor de mayor alcance, dominante sobre la condición, el significado comparativo que introduce *como*. Finalmente, el significado global de la estructura en la que aparece *como si* es de tipo modal (Montolío 1999b)

(10)

- a. Lo trató como si fuera un niño de 9 años
→ Lo trató así
- b. Será como si le quitásemos un caramelo a un niño
→ Será así
- c. Lo trató así como si fuera un niño de 9 años
- d. Será así como si le quitásemos un caramelo a un niño

(11)

- a. Lo trató tal y como si fuera un niño de 9 años
Lo trató igual que si fuera un niño de 9 años
Lo trató cual/tal cual si fuera un niño de 9 años
Lo trató en la forma en que [lo trataría] si fuera un niño de 9 años
Lo trató como [pienso que] lo trataría si fuera un niño de 9 años
- b. Será tal y como si le quitásemos un caramelo a un niño
Será igual que si le quitásemos un caramelo a un niño
Será cual/tal cual si le quitásemos un caramelo a un niño
Será del modo en que [sería] si le quitásemos un caramelo a un niño
Será como [creo que] sería si le quitásemos un caramelo a un niño

(12)

- a. Te lo contaré así, *como me lo han contado a mí*
Lo cocinó con canela, *como su madre le había enseñado a prepararlo* (Brucart 1999)
Lo encontró bastante tranquilo, *como solía verlo por las mañanas*
- b. Julia se quedó quieta, *como si estuviera hipnotizada*
Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *como si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar*

(13)

- a. Julia se quedó quieta, *así como si estuviera hipnotizada*
Julia se quedó quieta, *tal y como si estuviera hipnotizada*
Julia se quedó quieta, *igual que si estuviera hipnotizada*
Julia se quedó quieta, *cual/tal cual si estuviera hipnotizada*
Julia se quedó quieta, *de la forma en que [se quedaría] si estuviese hipnotizada*
Julia se quedó quieta, *como [creo que] se quedaría si estuviera hipnotizada*

- b. Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *así* como si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar
- Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *tal* y como si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar
- Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *igual que* si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar
- Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *cual/tal cual* si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar
- Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, *de la forma en que [sucedería]* si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar
- Buscó a su madre y de repente se puso a llorar, como [*pienso que*] sucedería si no encontrarla fuera lo peor que le pudiera pasar

(14)

- a. Lo trató como cuando era un niño de 9 años
 - Se comporta como quien no tiene nada que perder
 - Se quedó como el que permanece hipnotizado
- b. Lo trató como en ese caso
 - Será como en esas circunstancias
 - Lo trató como entonces
 - Se comporta como Daniel
 - Se quedó como ella

(15)

- Esto es como si una máquina te coge una mano = Esto es como cuando una máquina te coge una mano (Borrego, Gómez Asencio y Prieto 1986)
- Es como si viene un individuo y te dice ... = Es como cuando viene un individuo y te dice ... (Borrego, Gómez Asencio y Prieto 1986)

(16)

- a. – Armando no hace más que quejarse de todos los problemas que tiene
 - ¡Como si fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
- b. – Tendrás que trabajar
 - ¡Trabajar! ¡Como si yo no tuviese otra cosa que hacer!
- c. – ¿Sabes dónde está la corbata que me regaló tu madre?
 - ¡Como si yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa!
- d. – Me ha dicho Juan que no le gustó lo que le dijiste ayer
 - Como si no me habla
- e. – No me gusta lo que hay de cena
 - ¡Como si no tienes hambre!
- f. – ¿Cuánto hace que no ves a Armando?
 - Varios años
 - No te gustaría volver a verlo
 - Como si se muere

(17)

A	B
No sé <i>si</i> va a llegar tarde Te contestaré <i>si</i> me prestas atención	- Tómate un café - <i>Si</i> me voy enseguida
¿ <i>Cómo</i> vas a solucionar el problema?	- He pasado ocho años estudiando la Biblia - ¿ <i>Cómo</i> (<i>que</i>) ochos años, tía?
Me dijo <i>que</i> ya está apagado	- Apaga la luz - Ya está apagada - (Transcurrido un rato) Apaga la luz - <i>Que</i> ya está apagada
Lo cierto <i>es que</i> lo dijo él	- Quería usted algo - <i>Es que</i> soy Carmencita
Se quedó <i>como si</i> estuviera hipnotizada	- A Armando no le gustó lo que le dijiste - ¡ <i>Como si</i> no me habla!

(18)

- a. – Armando no hace más que quejarse de todos los problemas que tiene
 – ¡Como si fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
 – ¡Ni que fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
 – ¡Como que fuera la única persona que tiene problemas en este mundo!
- b. – Tendrás que trabajar
 – ¡Trabajar! ¡Como si yo no tuviese otra cosa que hacer!
 – ¡Trabajar! ¡Ni que yo no tuviese otra cosa que hacer!
 – ¡Trabajar! ¡Como que yo no tuviese otra cosa que hacer!
- c. – ¿Sabes dónde está la corbata que me regaló tu madre?
 – ¡Como si yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa!
 – ¡Ni que yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa!
 – ¡Como que yo tuviera siempre que saber dónde está toda tu ropa!

(19)

- a. – Me ha dicho Juan que no le gustó lo que le dijiste ayer
 – Pues ... como si no me habla
- b. – No me gusta lo que hay de cena
 – Pues ... ¡Como si no tienes hambre!
- c. – ¿Cuánto hace que no ves a Armando?
 – Varios años
 – No te gustaría volver a verlo
 – Pues ... como si se muere

3. ¿Un ejemplo de concesivas dialogales?

(20)

Saldré de paseo aunque llueva
 Estas máquinas se estropean aunque se cuiden mucho
 Hace todos los años un chequeo aunque no se sienta mal

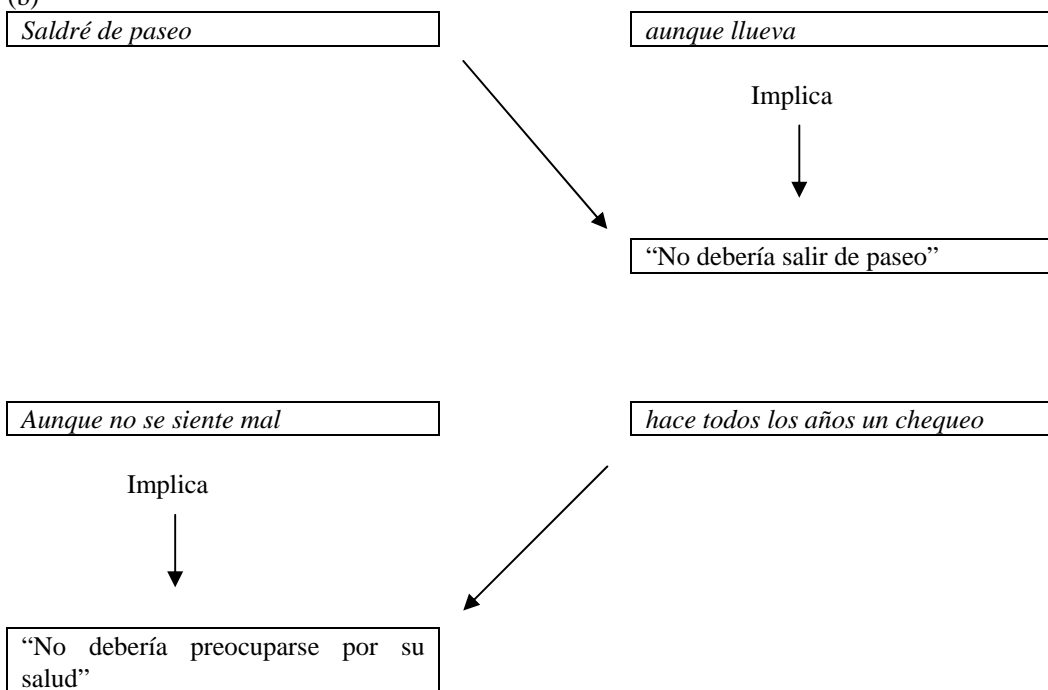
Aunque llueve, saldré de paseo
 Aunque las cuidan mucho, estas máquinas se estropean
 Aunque no se siente mal, hace todos los años un chequeo

(21)

(a)

<i>Saldré de paseo</i>		<i>aunque llueva</i>
Refuta →	Concede	“Va a llover”
	Supuesto	“Cuando llueve no es conveniente salir”
	Implicatura	“No saldré de paseo”

(b)



(22)

(a)

Manuel es asturiano

Implica (supuestos):

- Nació en Asturias
- Sabe escanciar sidra
- Le gusta la sidra
- Dice tacos
- Estudió en Oviedo
- Toca la gaita
- Es grandón
- Sabe cocinar fabada
- Le gusta la fabada

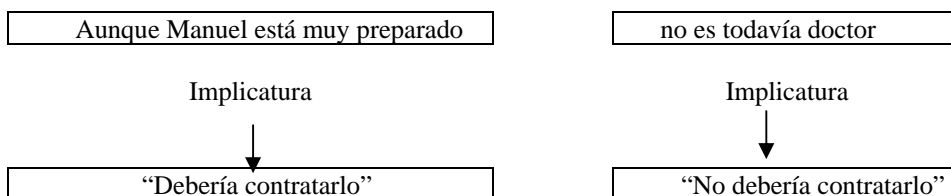
(b)

Aunque Manuel es asturiano		
Nació en Asturias	↔	no nació en Asturias
Sabe escanciar sidra	↔	no sabe escanciar sidra
Le gusta la sidra	↔	no le gusta la sidra
Dice tacos	↔	no dice tacos
Estudió en Oviedo	↔	no estudió en Oviedo
Toca la gaita	↔	no toca la gaita
Es grandón	↔	no es grandón
Sabe cocinar fabada	↔	no sabe cocinar fabada
Le gusta la fabada	↔	no le gusta la fabada

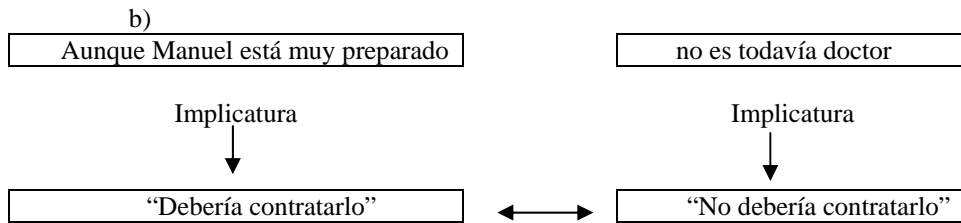
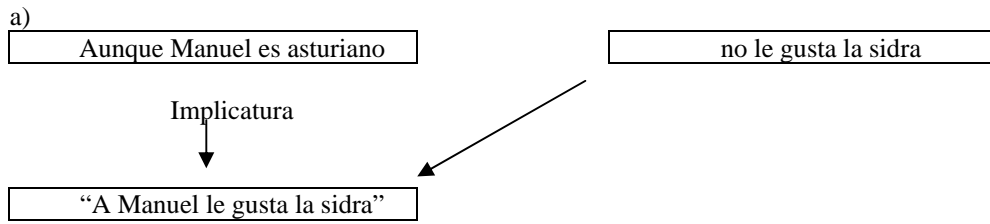
(23)



(24)

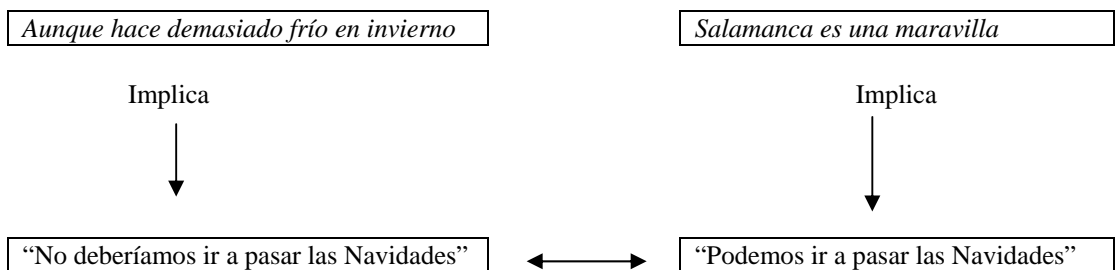
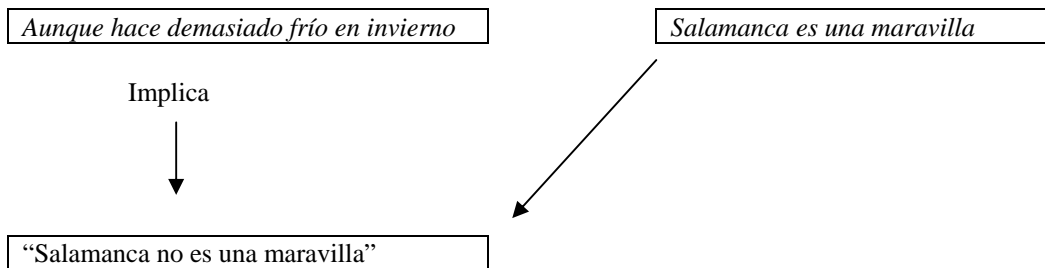


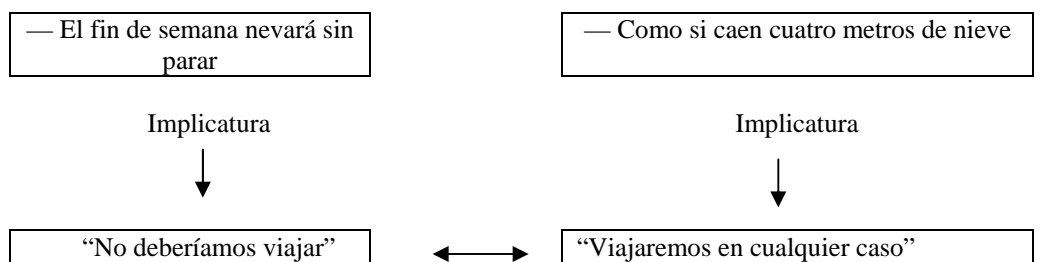
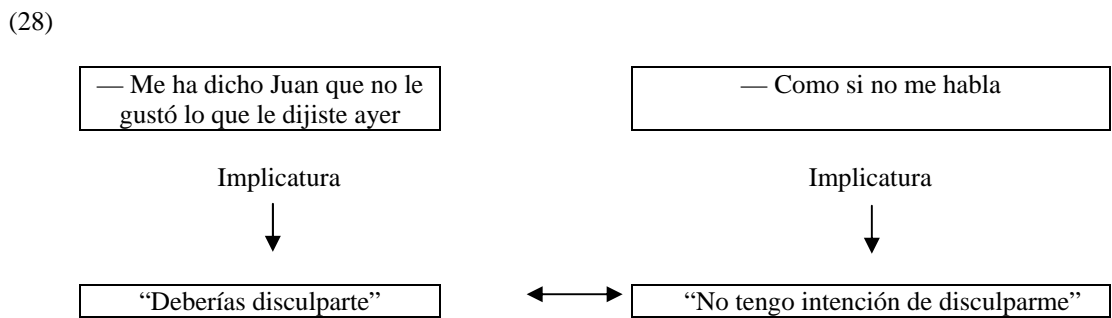
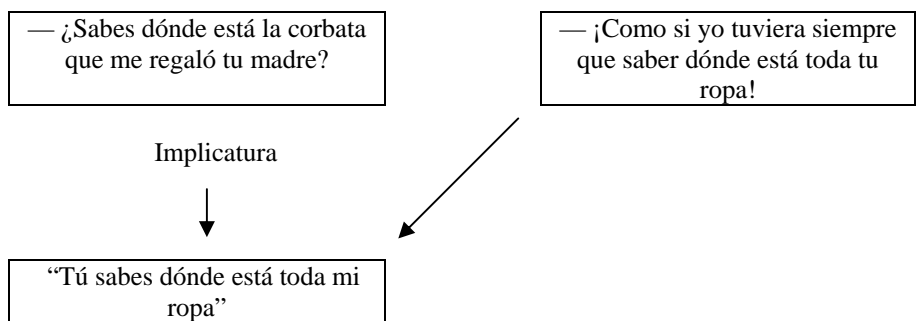
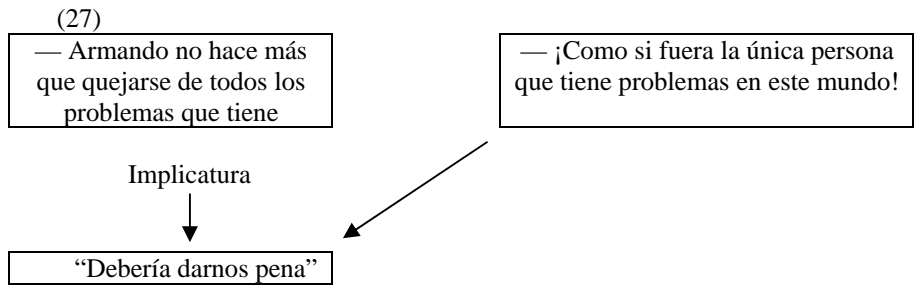
(25)



(26)

Aunque hace demasiado frío en invierno, Salamanca es una maravilla





BIBLIOGRAFÍA

- ACÍN VILLA, E. (2001): "Algo más sobre *como*". *Anuario de Estudios Filológicos*, XXIV, págs. 9-24.
- ALARCOS, E. (1984): *Estudios de Gramática funcional del español*, Madrid: Gredos.
- ALMELA, R. (1985): "El *si* introductor de oraciones independientes en español". *LEA*, VII, págs. 5-13.
- ALONSO, A. (1925): "Español *como que* y *cómo que*". *RFE*, XII, págs. 133-156.
- ALONSO MEGIDO, G. (1991): "Los relativos en español: doble caracterización funcional", *Verba* 18, págs. 323-351.
- ÁLVAREZ MENÉNDEZ, A. I. (1993): "Los que del español y la transposición verbal: hacia una sistematización de la oposición /*que*₁/ y /*que*₂/", *Verba* 20, págs. 293-309.
- BELLO, A. (1847): *Gramática de la Lengua Castellana destinada al uso de los americanos*. Con las notas de R.J. Cuervo. Estudio y edición de R. Trujillo. Madrid: Arco Libros, 1988.
- BOSQUE, I. y V. DEMONTE (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la Lengua española*. 3 tomos, Madrid: Espasa-Calpe.
- BORREGO, J., J. GÓMEZ ASENCIO y E. PRIETO (1985): *El subjuntivo*, Madrid: SGEL.
- BRIZ, A. (2001): *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- BRUCART, J. M^a (1999): "La estructura del sintagma nominal: las oraciones de relativo". En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 1, págs. 395-522.
- CANO, R. (1982): "Sujeto con preposición en español y cuestiones conexas". *RFE*, LXII, págs. 211-258.
- CANO AGUILAR, R. (1995): *Sintaxis histórica de la comparación en español. La historia de como*. Universidad de Sevilla.
- CASADO VELARDE, M. (1991): "Los operadores discursivos *es decir, esto es, o sea y a saber* en español actual: valores de lengua y funciones textuales". *Lingüística Española Actual*, XIII, 1, págs. 87-116.
- CIFUENTES HONRUBIA, J.L. (2003): "Sintagmas nominales encabezados por *como*: preposiciones y locuciones prepositivas", en R. Almela, D. A. Igualada Belchí, J. M. Jiménez Cano y A. Vera (Coords.): *Homenaje al profesor Estanislao Ramón Trives*, Tomo I, págs. 175-186.
- DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ-PASQUÉS, P. (1970): "Morfología y sintaxis del adverbio en *-mente*", *Actas del III Congreso de Hispanistas*, págs. 293-303.
- ESCANDELL VIDAL, M^a V. (1999): "Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos". En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3, págs. 3929-3991.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, S. (1986 (1937)): "*Como si* +subjuntivo", Apéndice I a S. Fernández Ramírez: *Gramática Española. 4. El verbo y la oración*, Madrid: Arco Libros, págs. 523-530.
- FLAMENCO GARCÍA, L. (1999): "Las construcciones concesivas y adversativas". En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3, págs. 3805-3878.
- GONZÁLEZ GARCÍA, L. (1995): "*Así y como*, fóricos textuales", *Moenia* 1, págs. 315-329.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1994): *Estructuras comparativas*, Madrid: Arco Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997a): *La oración y sus funciones*, Madrid: Arco Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (1997b): *Principios de sintaxis funcional*, Madrid: Arco Libros.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. (2002): *Forma y sentido en sintaxis*, Madrid: Arco Libros.
- IGLESIAS BANGO, M. (1997): "Sobre algunas estrategias en el análisis sintáctico". *Gramma-Temas*, 2, págs. 231-296.
- IGLESIAS BANGO, M. (2004a): "Una vez más, Bello: *como* y los marcadores de discurso", *Comunicación al V Congreso de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, Murcia.
- IGLESIAS BANGO, M. (2004b): "Categoría y transposición en el relativo *como*", *Comunicación al XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, León.
- IGLESIAS BANGO, M. (2004c): "Algunas construcciones incidentales con *como* en español", *Comunicación al VI Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela*.
- IGLESIAS BANGO, M. (2004d): "El comportamiento sintáctico de los adverbios terminados en *-mente*", *Actas del V Congreso de Lingüística General*, Tomo II, Madrid, Arco Libros, págs. 1633-1652.
- JIMÉNEZ JULIÁ, T. (2003): "*Como* en español actual". *Verba*, 30, págs. 117-161.
- KOVACCI, O. (1972): "Modificadores de modalidad", en O. Kovacci (1986), págs. 89-102.
- KOVACCI, O. (1986): *Estudios de gramática española*, Buenos Aires: Librería Hachette.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a A. (1992): "Partículas y modalidad". *LRL* VI, 111-125.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a A. (1998): "Los marcadores del discurso desde el punto de vista gramatical". En Martín Zorraquino y Montolío Durán (Coords.) (1988), págs. 19-53.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a A. y E. MONTOLÍO DURÁN (Coords.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*. Madrid: Arco Libros.

- MARTÍN ZORRAQUINO, M^a. A. y J. PORTOLÉS (1999): “Los marcadores del discurso”. En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3, págs. 4051-4213.
- MARTÍNEZ, J. A. (1989): *El pronombre. II. Numerales, indefinidos y relativos*, Arco Libros, Madrid.
- MONTOLÍO, E. (1999a): “¡Si nunca he dicho que estuviera enamorada de él! Sobre construcciones independientes introducidas por *si* con valor replicativo”. *Oralia*, 2, págs. 37-69.
- MONTOLÍO, E. (1999b): “Las construcciones condicionales”, En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 3643-3737.
- MORENO AYORA, A. (1991): *Sintaxis y semántica de como*. Málaga: Librería Ágora.
- PAVÓN LUCERO, M^a. V. (1999): “Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio”. En Bosque y Demonte (dirs.) (1999), tomo 1, págs. 565-655.
- POLO, J. (1971): *Las oraciones condicionales en español*, Universidad de Granada.
- PONS BORDERÍA, S. (1994): “La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española (I): La clasificación de las conjunciones ilativas y continuativas”. *Anuario de Lingüística Hispánica*, X, págs. 331-354.
- PONS BORDERÍA, S. (1995): “La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: La figura de Andrés Bello”. *Moenia*, 1, págs. 251-267.
- PONS BORDERÍA, S. (1996-97): “La presencia de los enlaces extraoracionales en la tradición gramatical española: La descripción de algunas conjunciones. Otros valores conversacionales”. *ELUA*, 11, págs. 261-283.
- PONS BORDERÍA, S. (1998): *Conexión y conectores*. Cuadernos de Filología, Anejo XXVII, Valencia: Universitat de València.
- PORROCHE, M. (1996): “Las llamadas conjunciones como elementos de conexión en el español conversacional: *pues/pero*”. En T. Kotschi, W. Oesterreicher y K. Zimmermann (Coords.): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana, págs. 71-94. También en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 9, 2002: www.ucm.es/info/circulo/no9/porroche.htm
- PORROCHE, M. (1998a): “Sobre algunos usos de *que*, *si* y *es que* como marcadores del discurso”. En Martín Zorraquino y Montolío Durán (Coords) (1998), págs. 229-242.
- PORROCHE, M. (1998b): “Algunos aspectos del uso de *que* en el español conversacional (*que* como introductor de oraciones “independientes”). *Acti del XXI Congresso Internazionale di Lingüística e Filologia Romanza*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, T. IV, págs. 245-255. También en *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 3, 2000: www.ucm.es/info/circulo/no3/porroche.htm
- PORROCHE, M. (2003): “Aspectos discursivos en el uso de algunas conjunciones españolas”. *Oralia*, 6, págs. 259-282
- PORTO DAPENA, J.A. (1997): *Relativos e interrogativos*, Arco Libros, Madrid.
- PORTOLÉS, J. (1989): “El conector argumentativo *pues*”. *Dicenda*, 8, págs. 117-132.
- PORTOLÉS, J. (2001): *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- SANJUÁN, F. (1997): “Productividad de la partícula *como*”, *Español Actual* 68, pp. 31-38.
- SANTOS RÍO, L. (2003): *Diccionario de partículas*. Salamanca: Luso-Española de Ediciones.
- STEEL, B. (1985): *A Textbook of Colloquial Spanish*. Madrid, SGEL.
- TRUJILLO, R. (1990): “Sobre la explicación de algunas construcciones de *como*”. *Verba* 17, págs. 249-266.